

嘉年華會訪問 Entrevistas da Festa do Carnaval

1. 你們覺得這次的嘉年華會怎樣?

O que é que acharam da Festa do Carnaval ?

不錯，大會很照顧我們學生，在嘉年華會結束的時候還為我們準備了食物。不過，我們覺得這樣的活動最好不要在室外舉行，因為冬季天氣太冷，在室內舉辦會好一些。另外，建議遊戲的種類可以再多一些，比如舉辦一個會話或交談的遊戲，可以加深同學們對葡語的認識。

Foi agradável. O CDL prestou muita atenção às necessidades dos alunos, tendo-nos fornecido ainda um bebedor no fim do Carnaval. No entanto, achamos que este tipo de actividades não devia ser organizado ao ar livre por causa do tempo frio no Inverno. Seria melhor organizá-lo em recinto fechado. Por outro lado, sugerimos a organização de mais tipos de jogos, por exemplo, um jogo de conversação, para aumentar o conhecimento da língua portuguesa dos alunos.

2. 你們比較喜歡哪個遊戲?

De que jogos gostaram mais ?

貓捉老鼠、跳麻包袋、Bingo遊戲，建議下次增設一個射籃比賽。

Foi do “o Gato e o rato”, do “Salto em saco”, e ainda do “Bingo”. Sugerimos, para a próxima vez um jogo de remate de basquetebol.

3. 你們覺得這次的嘉年華會有加深你對葡國文化的認識嗎?

Acham que ficaram a conhecer melhor a cultura portuguesa ?

有一點幫助。如果能夠玩一些葡國民間的遊戲，或者弄一些葡國的特色小吃，幫助會更大一些。

Sim, um pouco mais. Se tivesse havido alguns jogos populares portugueses ou comida portuguesa mais típica, teríamos conhecido mais aspectos.

4. 你們覺得服裝及面具比賽怎樣?

O que é que acharam dos concursos de trajes e de máscaras ?

既有趣味性，又能發揮學生的創意，令人捧腹大笑。下次是否可以考慮將面具比賽改為白布鞋設計比賽。

Foram interessantes, criativos e fizeram-nos rir bastante. Na próxima vez, podia substituir-se o concurso de máscaras por um concurso de “design” de sapatilhas brancas.

5. 你們會參加下一次的嘉年華會嗎?

Pensam participar na próxima vez ?

會。如過在下一次的嘉年華會中能將葡國的文化及運動結合在一起，我相信效果會更好的。

Pensamos que sim. Se conseguirmos juntar a cultura portuguesa a actividades e jogos portugueses na próxima vez, acreditamos que o Carnaval será ainda mais bem sucedido.

1. 你們覺得這次的嘉年華會舉辦的怎麼樣?

O que é que acharam da Festa do Carnaval?

我們認為場地太空曠，而且那天天氣太冷了，如果在室內舉行會更好。另一方面我們覺得遊戲種類太少，而且場地亦沒有美麗佈置和裝飾，再加上大部分參加嘉年華會的學生都沒有化妝，也沒有穿上有特色的服裝，令活動缺乏熱鬧的氣氛。不過這次我們也對嘉年華會加深了一點了解。Achamos que o recinto era muito grande e naquele dia o tempo estava muito frio. Pensamos que seria melhor realizar a Festa do Carnaval num lugar interior. Por outro lado, houve poucos jogos na festa e a maior parte dos participantes não se vestiu trajes especiais nem fez maquilhagem; o lugar não estava bem decorado, por isso, teve falta de ar festivo; mas achamos que esta vez foi uma boa oportunidade de conhecer como é o “Carnaval”.

2. 你們比較喜歡哪個遊戲?

De que jogo gostaram mais?

葡國土風舞。這是我們第一次接觸這種舞蹈，如有機會我們想更具體地了解，並且有機會學習葡國土風舞。

Gostámos mais da parte de “Dança Folclórica” porque nunca vimos esta dança, preferimos conhecer e aprender mais ainda a “Dança Folclórica Portuguesa”.

3. 你們覺得這次的嘉年華會加深了你們對葡國文化的認識嗎?

Achas que ficaram a conhecer melhor a cultura portuguesa?

我們認為沒有太大的幫助，因為當日有關葡國文化的活動和遊戲太少了。

De facto, não achamos que ficamos a conhecer melhor a cultura portuguesa, pois houve poucas actividades sobre a cultura.

4. 你們覺得服裝和面具比賽怎麼樣?

O que é que acharam do concurso de trajes e máscaras?

我們也參加了比賽，而且很用心地去準備，可是有部分的參賽者卻只是馬虎了事，並沒有好好的裝扮自己。另一方面，獎品似乎不夠豐富。這些都讓我們覺得活動有點兒失色。

Nós assistimos aos concursos e preparámos bem no próprio dia, mas alguns participantes não estavam bem preparados e as prendas não foram muito boas. Acho que assim fez que os participantes não gozassem muito a festa.

5. 你們會參加下一次的嘉年華會嗎?

Pensam participar na próxima vez?

會的。

Sim. Pensamos que vamos participar na próxima vez.